

Шарль де Вион Д'Алибре / Charles de Vion D'Alibray (ок. 1600 - ок. 1653)

Je ne vay point aux coups exposer ma bedaine
 Moy qui ne suis connu n'y d'Armand ni du Roy ;
 Je veux sçavoir combien un poltron comme moy
 Peut vivre n'estant point Soldat ny Capitaine.
 Je mourrois, s'il falloit qu'au milieu d'une plaine
 Je fusse estropié de ce bras dont je boy ;
 Ne me conte donc plus qu'on meurt autant chez
 soy,
 A table, entre les pots, qu'où ta valeur te mene.
 Ne me conte donc plus qu'en l'ardeur des
 combas
 On se rend immortel par un noble trespas,
 Cela ne fera point que j'aïlle à l'escarmouche.
 Je veux mourir entier, et sans gloire, et sans
 nom,
 Et croy moy, cher Clindor, si je meurs par la
 bouche
 Que ce ne sera pas par celle du Canon.

Toy que nous estimons si sçavant et si sage.
 Tu soustiens Philemon, et soustiens hautement,
 Que ce que nous nommons du nom de mariage
 Ne doit point s'appeler du nom de Sacrement.
 Mais comment, cher Amy, nous tiens-tu ce
 langage ?
 Est-ce par raillerie, ou si c'est autrement ?
 Tu sçais ce qu'une femme apporte de tourment,
 Ce que c'est des Enfants, ce que c'est du
 ménage.
 Crois-tu donc qu'un mortel voulust souffrir ces
 maux
 Qu'il connoist icy bas n'avoir point leurs egaux^
 Si d'un sacré lien il n'avoit la croyance ?
 Pour moy, loin de tenir ces propos hazardeux,
 Au lieu d'un Sacrement, je croy que c'en sont
 deux,
 Et que le mariage enclost la Pénitence.

Ни шпаге, ни копьё я не подставлю брюха,
 В гвардейцы к Ришелье, в солдаты к королю
 Не заманить меня – я драться не люблю,
 Проситься в армию мне не хватает духа.
 Рукав героя пуст – и, значит, в горле сухо.
 Скажи, как без руки я жажду утолю?
 Так перестань бубнить, что дома, во хмелю,
 Бесславного, меня застанет Смерть-старуха.
 Так перестань бубнить, что воинство в чести,
 Что в смерти я смогу бессмертье обрести,
 Нет, лучше я умру в постели тихо, кротко:
 Неискалеченным хочу я в рай попасть!
 И ежели, Клендор, меня погубит глотка,
 То не чугунная, не пушечная пасть.

Ты мудр, как Филемон, мы чтим твой светлый
 разум,
 В суждениях ты прям, и праведен, и благ,
 Но как нам отнестись всерьез к подобным
 фразам:
 «Не может таинством именоваться брак!»
 Заслуги женские перечеркнул ты разом,
 Как будто долг жены и матери – пустяк!
 За домом должно ей следить хозяйским
 глазом,
 В числе ее забот и дети, и очаг.
 Не думаешь ли ты, что женщина земная
 Подобное ярмо взвалила бы, не зная,
 Чьей волей издревле оно освящено?
 Мой друг, не выставляй себя на посмеянье!
 Помилуй, таинства здесь два, а не одно:
 Счастливый самый брак включает покаянье.

From:

<http://dubrovkin.imwerden.de/> - **Персональная страница
 Романа Дубровкина**

Permanent link:

<http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/dalibray>

Last update: **2014/01/30 08:35**